

Bron: *My Mother's Mother's Mother. South African Women's Writing from 17th-Century Dutch to Contemporary Afrikaans*, Pieta van Beek en Annemarié van Niekerk. Leiden 2019, 491.

Gereproduceerd met toestemming van Leiden University Press.

Anna Pauw, "Carolus van die Pruimeboom"

Carolus van die Pruimeboom

Aan het einde van 't jaar moest konsert gehouden worden en Carolus moest gaan reciteren:

*Jantje zag eens pruimen hangen,
O, als eieren zo groot.*

De hele klas kende het wel, maar niemand kon het mooier opzeggen dan Carolus. Als ik hem soms na school hield om hem een beetje ekstra oefening te geven, en hij zo zijn hele "ziel" in het stukje had, drukte ik het op Carolus z'n gemoed dat hij toch altijd een *eerlijke jongen* moest wezen. Ik dacht al die lessen zullen daarom helpen, hij wordt zeker nog een uitmuntende, eerlike jongen. De opbreekdag brak aan, en het konsert die avond, en vooral de recitatie van Carolus gaf aan een groot gehoor veel voldoening. Met een splinternieuwe pak aan reciteerde Carolus:

Aan een boom zo vol beladen,
Mist men vijf, zes pruimen niet
Maar ik wil gehoorzaam wezen
En niet plukken, ik loop heen¹

En hij kreeg groot applaus. Vier weken van vakantie gingen snel voorbij. De druiven begonnen rijp te worden en Carolus hield vakansie! Toen de school weer begon stond er die eerste morgen een groepje kinders bij de deur mij op te wachten. Ik merkte al dadelik dat zij iets op hun hart hadden, maar zij aarzelden en ik moest hen helpen. "Nou ek sien julle het iets te vertel. Dis seker nie iets om oor bly te wees nie, anders was dit al lang uit, maar nou, wat het gebeur!" "Carolus sal vanmôre nie skool toe kom nie, want Carolus is vanmôre tronk toe." "Carolus? Watter Carolus?" Zeide ik met schrik. "Carolus van die Pruimeboom".

[From: *Glimlachen en tranen van een zendingsschool onderwijzeres*, pp. 16-17]

opbreekdag = Afrikaans voor 'laatste dag voor de grote vakantie'
konsert = Afrikaans voor 'voorstelling'

tronk = Afrikaans voor 'gevangenis'